



# SUISSE EUROPE

www.eda.admin.ch/europa

Edition V / 2016 – September / septembre



© EU-Delegation Bern



© Rolf Weis

## INTERVIEW / INTERVIEW

### Rück- und Ausblick mit Richard Jones *Bilan et perspectives avec Richard Jones*

Ende August hat EU-Botschafter Richard Jones die Schweiz Richtung London verlassen: Wie er die letzten Jahre beurteilt und wo er die Schweiz in zehn Jahren sieht, erklärt er im Interview.

*Fin août, l'ambassadeur de l'UE, Richard Jones, a quitté la Suisse pour Londres. Dans une interview, il analyse ses dernières années passées en Suisse et explique où il voit la Suisse dans dix ans.*

## DOSSIER / DOSSIER

### MRA: Folgen eines Wegfalls *ARM: conséquences d'une suppression*

Ein Wegfall des Abkommens mit der EU über die gegenseitige Anerkennung von Konformitätsbewertungen (MRA) hätte gravierende Folgen, vor allem für Schweizer Unternehmen.

*Une suppression de l'accord avec l'UE sur la reconnaissance mutuelle des examens de conformité (ARM) aurait des conséquences majeures, surtout pour les entreprises suisses.*

## INHALT / SOMMAIRE

<b>Chronik</b>	<b>2</b>
<b>Zitate</b>	<b>2</b>
<b>Aktuelles</b>	<b>3</b>
<b>Interview</b>	<b>4</b>
<b>Dossier</b>	<b>6</b>
<b>Gut zu wissen</b>	<b>8</b>
<b>Mix &amp; Remix</b>	<b>8</b>

<b>Chronique</b>	<b>2</b>
<b>Citations</b>	<b>2</b>
<b>Actualités</b>	<b>3</b>
<b>Interview</b>	<b>4</b>
<b>Dossier</b>	<b>6</b>
<b>Bon à savoir</b>	<b>8</b>
<b>Mix &amp; Remix</b>	<b>8</b>

## ZU DIESER AUSGABE / ECLAIRAGE

# Churchill im Rückblick und der bilaterale Weg im Fokus *Churchill en rétrospective et la voie bilatérale en point de mire*

Am 19. September ist ein weiteres Treffen zwischen Bundespräsident Johann N. Schneider-Ammann und EU-Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker angesetzt. Wenn sie sich an dem Tag in Zürich treffen, steht zwar die Zuwanderungsfrage im Zentrum. Aber gleichentags wird Juncker an die Europa-Rede des damaligen britischen Premierministers Winston Churchill erinnern, welche dieser vor genau 70 Jahren in Zürich gehalten hatte.

Im Interview spricht der soeben abgetretene EU-Botschafter in der Schweiz, Richard Jones, von den «exzellenten» Beziehungen, welche die Schweiz und die EU haben, auch wenn der 9. Februar 2014 mit dem Ja zur Masseneinwanderungsinitiative ein «Wendepunkt» gewesen sei. «Die Schweiz kann und wird sich nicht von der EU abschotten», ist der Diplomat überzeugt. Beide Seiten profitierten «enorm» von den bilateralen Verträgen.

Wie wichtig einzelne bilaterale Abkommen für die Schweizer Wirtschaft sein können, wird im Dossier über das Abkommen über den Abbau technischer Handelshemmnisse

ersichtlich. Die Schweizer Unternehmen profitieren dank des Abkommens von gleichwertigen Bedingungen beim Marktzugang wie ihre Konkurrenten aus dem EU-Raum. Damit erhalten sie einen bedeutenden wirtschaftlichen Vorteil gegenüber anderen Drittstaaten.

\* \* \*

*Le 19 septembre, le président de la Confédération, Johann N. Schneider-Ammann, rencontre une nouvelle fois le président de la Commission européenne, Jean-Claude Juncker. Si lors de cette rencontre à Zurich, le thème de l'immigration sera au centre du débat, Jean-Claude Juncker reviendra certainement sur le discours sur l'Europe tenu, il y a exactement 70 ans aussi à Zurich, par l'ancien premier ministre britannique, Winston Churchill.*

*Dans cette interview, Richard Jones, ambassadeur de l'UE en Suisse, s'est exprimé, peu avant son départ, sur les «excellentes» relations que la Suisse entretient avec l'UE, même si l'acceptation de l'initiative contre*

*l'immigration de masse lors de la votation du 9 février 2014 a représenté un «tournant». «La Suisse ne peut s'isoler de l'UE et elle ne le fera pas», le diplomate en est convaincu. Les deux parties profitent «énormément» des accords bilatéraux.*

*L'importance des divers accords bilatéraux pour l'économie suisse ressort clairement du dossier sur l'accord sur la suppression des obstacles techniques au commerce. Grâce à ce dernier, les entreprises suisses bénéficient des mêmes conditions d'accès au marché de l'UE que leurs concurrents de l'espace européen. Elles bénéficient ainsi d'un avantage économique certain par rapport aux Etats tiers.*



**Kathrin Naegeli**  
Chefin Information  
Dir. für europäische Angelegenheiten DEA  
Direction des affaires européennes DAE

## Wichtige Etappen in Bern und Brüssel

### Etapes importantes à Berne et à Bruxelles

#### 5. Juli 2016

Der Observatoriumsbericht des SECO zur Personenfreizügigkeit zeigt aufgrund der angespannten Arbeitsmarktlage nach der deutlichen Aufwertung des Schweizerfrankens für 2015 eine leichte Schwächung der Zuwanderung auf. Im langjährigen Vergleich fiel der Wanderungssaldo mit 71'000 Personen, wovon 47'800 (67%) aus dem EU-Raum stammten, allerdings weiterhin hoch aus

#### 6. Juli 2016

Die Schweiz will sich an der europäischen Agentur für den Betrieb der Schengen/Dublin-Datenbanken (eu-LISA) beteiligen. Diese IT-Agentur ermöglicht es, beim Einsatz von Personal und Knowhow Synergien zu nutzen,

was zu geringeren Kosten und höherer Verlässlichkeit führt. Der Bundesrat hat die Zusatzbotschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

#### 16. Juli 2016

Bundespräsident Johann N. Schneider-Ammann ist am Rande des 11. Gipfeltreffens des ASEM (Asia-Europe Meeting) in der Mongolei mit EU-Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker zusammengekommen. Die technischen Diskussionen über eine einvernehmliche Lösung bei der Umsetzung von Art. 121a BV sollen intensiviert werden. Am 19. September 2016 wollen sich die beiden erneut treffen.

#### 5 juillet 2016

Le rapport de l'Observatoire sur la libre circulation des personnes du SECO démontre en 2015 un léger fléchissement de l'immigration dû au ralentissement de la croissance suite à la nouvelle appréciation du franc. Le solde migratoire demeure toutefois élevé en comparaison pluriannuelle, s'établissant à 71'000 personnes, dont 47'800 (67%) en provenance de pays de l'UE.

#### 6 juillet 2016

La Suisse veut participer à l'agence européenne pour la gestion des banques de données Schengen/Dublin (eu-LISA). L'agence permet de profiter de synergies dans l'engagement de personnel informatique et le savoir-faire et par conséquent de faire des écono-

mies tout en augmentant la fiabilité des banques de données. Le Conseil fédéral a adopté le message additionnel à l'intention du Parlement.

#### 16 juillet 2016

En marge de la 11<sup>e</sup> rencontre au sommet de l'ASEM (Dialogue Europe-Asie) en Mongolie, le président de la Confédération Johann N. Schneider-Ammann a rencontré le président de la Commission européenne Jean-Claude Juncker. Ils souhaitent intensifier, les discussions techniques sur la recherche d'une solution consensuelle pour la mise en œuvre de l'art. 121a Cst. et ont convenu de se rencontrer à nouveau le 19 septembre 2016.

### ZITATE / CITATIONS

“ Il est possible, en effet, que l'on ne trouve pas de solution d'ici à la fin d'août ou de septembre, et qu'il faille reporter la recherche d'une solution à la fin de l'année, voire à février 2017! ”

Heinz Karrer, président d'économiesuisse, sur l'initiative contre l'immigration de masse, dans une interview avec L'Hebdo, 04.08.2016

“ Kurzfristig ist der Brexit für alle schlecht, für die EU, für Grossbritannien, auch für die Schweiz. ”

Gerhard Schwarz, ehemaliger Avenir Suisse-Präsident, im Interview mit der Weltwoche vom 28.7.2016

“ Die Schweiz verdient ihr Geld mit dem Ausland, und zwar primär mit den europäischen Ländern. ”

Peter Grünenfelder, Direktor Avenir Suisse, im Interview mit dem Migros Magazin vom 18.7.2016



Peter Grünenfelder

### Impressum

Leitung / Direction  
Henri Gétaz

Redaktion / Rédaction  
Kathrin Naegeli

Layout / Mise en page  
Luzia Genhart, Eliane Mollia

Redaktionsschluss dieser Ausgabe  
Clôture de rédaction  
19.8.2016

Abonnement  
Direktion für europäische  
Angelegenheiten DEA  
Information  
Bundeshaus Ost  
CH-3003 Bern

Direction des affaires européennes DAE  
Information  
Palais fédéral Est  
CH-3003 Berne

Tel. +41 (0)58 / 462 22 22  
E-mail europa@eda.admin.ch  
www.eda.admin.ch/europa/suisseurope

Auflage / Tirage: 9 100 Ex.

Nachdruck nur für Texte erlaubt  
Reproduction autorisée pour les  
textes uniquement

FSC-Logo

# Churchills Europa-Rede: 70 Jahre später wieder relevant

## *Churchill sur l'Europe: à nouveau d'actualité, 70 ans plus tard*

Im Rahmen der Umsetzung von Artikel 121a BV haben die Schweiz und die Europäische Union (EU) während des Sommers die Gespräche auf technischer Ebene weitergeführt. Bundespräsident Johann N. Schneider-Ammann und EU-Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker wollen sich für die Bewertung der Gespräche am 19. September in Zürich treffen. Das Datum ist nicht unbedeutend.

Der 19. September 2016 markiert den siebenzigsten Jahrestag der Europa-Rede des früheren britischen Premierministers Winston Churchill an der Universität Zürich. Anlässlich dieses Jubiläums wird EU-Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker in Zürich weilen. Das Treffen zwischen Johann N. Schneider-Ammann und Jean-Claude Juncker soll am Rande dieses Anlasses stattfinden.

### «Let Europe arise!»

Es war während seines Auftritts vom 19. September 1946 in Zürich, als Churchill Europa dazu aufrief, sich nach dem Vorbild der USA zu den «Vereinigten Staaten von Europa» zu vereinigen. Das vom Krieg zerrüttete Europa sollte wieder auferstehen, statt Hass- und Rachegefühle zwischen den Nationen sollten Frieden und Sicherheit den europäischen Kontinent prägen. Das Vereinigte Königreich selber sollte dabei den europäischen Vereinigungsprozess begleiten, nicht aber aktiv daran teilnehmen.

Zu den Vereinigten Staaten von Europa ist es zwar nicht gekommen, dennoch ist die EU das am weitesten fortgeschrittene Modell regionaler Integration. Von anfänglich 6 ist sie heute auf 28 Mitgliedstaaten angewachsen und besitzt Organe mit supranationalen Befugnissen. Für ihren Beitrag zur Förderung von Frieden und Demokratie ist die EU 2012 mit dem Friedensnobelpreis ausgezeichnet worden. Die Vereinigung Europas als Friedensprojekt ist somit weit fortgeschritten.

### Ja zu Europa, nein zur EU

Gleichzeitig ist unbestritten: Die EU ringt heute um ihre innere Verfassung. Wie sie sich weiterentwickeln wird, bleibt offen. Das britische Stimmvolk hat am 23. Juni entschieden, dass das Vereinigte Königreich nicht mehr Teil des europäischen Integrationsprojekts sein soll. Der neue britische Aussenminister Boris Johnson betonte aber, sein Land werde weiterhin eine führende Rolle in Europa spielen – einfach ausserhalb der EU. Letztlich also ganz nach der Vorstellung Churchills vor 70 Jahren.



**Sarah Neuenschwander**

Direktion für europäische Angelegenheiten DEA  
Direction des affaires européennes DAE



Empfang für den früheren britischen Premierminister Winston Churchill in Zürich, im September 1946  
Accueil de l'ancien premier ministre britannique Winston Churchill à Zurich, en septembre 1946

**Dans le cadre de la mise en œuvre de l'art. 121a Cst., la Suisse et l'Union européenne (UE) ont poursuivi les discussions techniques durant l'été. Le président de la Confédération Johann N. Schneider-Ammann et le président de la Commission européenne Jean-Claude Juncker prévoient de se rencontrer le 19 septembre à Zurich pour évaluer ces discussions. Cette date n'a pas été choisie par hasard.**

*En effet, c'est aussi un 19 septembre que l'ancien premier ministre britannique Winston Churchill a prononcé son discours sur l'Europe, 70 ans plus tôt, à l'Université de Zurich. A l'occasion de cette date anniversaire, le président de la Commission européenne Jean-Claude Juncker sera au même endroit. La rencontre entre Johann N. Schneider-Ammann et Jean-Claude Juncker aura lieu en marge de cet événement.*

### «Let Europe arise!»

*Dans le discours qu'il a prononcé, le 19 septembre 1946, à Zurich, Churchill a appelé de ses vœux la création d'une sorte d'Etats-Unis d'Europe, sur le modèle des Etats-Unis d'Amérique. L'Europe détruite par la guerre devait renaître de ses cendres, et les mouvements de haine et de vengeance entre les nations devaient laisser la place à la paix et à la sécurité sur tout le continent européen. Le Royaume-Uni devait quant à lui accompagner le processus d'unification européenne, sans toutefois y participer activement.*

*Si les Etats-Unis d'Europe n'ont finalement pas vu le jour, l'UE représente néanmoins le modèle d'intégration régionale de loin le plus avancé. Le nombre d'Etats membres est passé de 6 à 28, et le système dispose d'organes dotés de compétences supranationales. Le prix Nobel de la paix 2012 a été attribué à l'UE pour récompenser son action en faveur de la paix et de la démocratie. L'unification de l'Europe en tant que projet de paix a ainsi beaucoup progressé.*

### Oui à l'Europe, non à l'UE

*Parallèlement, une chose est certaine: l'UE est aujourd'hui en proie à une crise intérieure. Seul l'avenir pourra dire dans quelle direction la situation évoluera. Le 23 juin, le peuple britannique a décidé que le Royaume-Uni ne ferait plus partie du projet d'intégration européenne. Le nouveau ministre britannique des affaires étrangères Boris Johnson a néanmoins souligné que son pays continuerait de jouer un rôle de chef de file en Europe, mais à l'extérieur de l'UE. Finalement, cela correspond tout à fait à ce qu'imaginait Churchill il y a 70 ans.*

# Jones: «Die Schweiz kann und wird sich nicht abschotten»

## Jones: «La Suisse ne peut s'isoler de l'UE et elle ne le fera pas»

Ende August hat der bisherige EU-Botschafter Richard Jones Bern Richtung London verlassen. Im Interview mit *suisseurope* spricht er von den «im Prinzip» exzellenten Beziehungen Schweiz–EU, vom «Wendepunkt» des 9. Februar 2014 und davon, dass die EU «bürgernäher» werden muss.

### 1. Hätten Sie 2012 bei Ihrem Antritt als EU-Botschafter für die Schweiz und Liechtenstein gedacht, dass sich das Verhältnis zwischen der Schweiz und der EU so schwierig gestalten könnte?

Nein, das war nicht zu erwarten. Ich war darauf eingestellt, dass wir unser Verhältnis ausbauen würden. Auf dem Radar waren ja verschiedene Dossiers: das Kroatien-Protokoll, die erneute Assoziierung der Schweiz an die EU-Forschungs-, Bildungs- und Kulturprogramme, das Rahmenabkommen und die Teilnahme an neuen Sektoren des EU-Binnenmarktes wie Elektrizität und vielleicht Dienstleistungen. Der 9. Februar 2014 war ein Wendepunkt. Mit der Annahme der Initiative «Gegen Masseneinwanderung» wurden die Personenfreizügigkeit und damit der Grundstein des aktuellen bilateralen Vertragswerks in Frage gestellt. Das hat diese Projekte leider blockiert. Gleichzeitig ging aber die konstruktive Zusammenarbeit in anderen Bereichen weiter. Im Mai 2015 konnten wir zum Beispiel ein wichtiges Abkommen über den automatischen Informationsaustausch in Steuerfragen unterzeichnen.

### 2. Wie beurteilen Sie aus Ihrer Sicht die Beziehungen Schweiz–EU?

Die Beziehungen sind im Prinzip exzellent. Die Schweiz und die EU teilen Geschichte, Sprachen, Kultur und politische Werte. Auf der internationalen Bühne treten sie meistens als Verbündete auf, um diese Werte zu verteidigen, Menschenrechte und Demokratie zu fördern, Armut zu bekämpfen und das Klima zu schützen. Und über die bilateralen Verträge hat die EU mit der Schweiz die engsten Beziehungen mit einem Drittstaat ausserhalb des EWR (Anm. d. Red. Europäischer Wirtschaftsraum). Beide Seiten profitieren enorm, wirtschaftlich, aber auch politisch. Es ist deshalb schade, dass gewisse politische Kräfte den Wert des Vertragsystems zwischen der EU und der Schweiz in Frage stellen, zumal sie keine wirklichen Alternativen anzubieten haben.

### Richard Jones

Der 54-jährige Brite Richard Jones war ab 2012 EU-Botschafter in der Schweiz und Lichtenstein. Nach einem Studium in moderner Geschichte in Oxford war er in den diplomatischen Dienst des Vereinigten Königreichs eingetreten, für den er in Brüssel, im Irak und in Albanien im Einsatz gewesen ist. Nach seiner Erfahrung im Dienst der Europäischen Union kehrt Jones zurück nach London ins Ausserministerium seines Heimatlandes, wo er den grössten Teil seiner diplomatischen Karriere absolviert hat. Seine privaten Vorlieben gelten unter anderem der klassischen Musik, der Literatur und der feinen Küche. Richard Jones Nachfolger als EU-Botschafter in Bern ist der Däne Michael Matthiessen.



© EU-Delegation Bern

### 3. Wo stehen die Beziehungen zwischen der Schweiz und der EU in zehn Jahren?

Die Schweiz wird auch in zehn Jahren in der Mitte Europas liegen. Und Hand aufs Herz: Gibt es auf der Welt einen Kontinent oder eine Epoche in der Geschichte, wo Schweizerinnen und Schweizer sich sicherer und besser fühlen würden als in ihrer jetzigen Lage, umringt von und in enger Partnerschaft mit den Mitgliedstaaten der Europäischen Union? Was ich damit sagen will: Die Schweiz kann und wird sich nicht von der EU abschotten. Sie muss aber offenbar ihren definitiven Platz in Europa selbst noch finden und stabilisieren.

### 4. Was bleibt Ihnen aus den fast fünf Jahren in Bern und der Schweiz in Erinnerung?

Ich habe viel Neues über das politische System der Schweiz gelernt. Und ich bin davon fasziniert. Die Gleichgewichte zwischen den staatlichen Ebenen sowie zwischen Parlament, Regierung und Rechtsprechung und auch die politischen Prozesse sind in diesem Land teilweise anders organisiert als in anderen Demokratien. Sie sind hochkomplex, aber sie funktionieren sehr gut. Ich war zum Beispiel tief beeindruckt von der Wahl des Bundesrates im letzten Dezember, von der Stabilität der Schweizer Institutionen und dem Vertrauen, das die Schweizer Bürgerinnen und Bürger in sie legen. Daneben werde ich natürlich die Schönheit dieses Landes und die vielen interessanten und guten Menschen, die ich hier kennen gelernt habe, in Erinnerung behalten.

### 5. Nicht nur in Ihrem Heimatland gab und gibt es in den letzten Monaten viel Skepsis gegenüber der EU. Was muss die EU tun, damit sie gestärkt aus dieser Phase hervorgeht?

Die EU muss eine zukunftsgerichtete Vision entwickeln und sie muss bürgernäher werden. Um die globalen Herausforderungen zu bewältigen und Europas Platz in der Welt zu behaupten, braucht es die Europäische Union mehr denn je. Eine Rückkehr zum Nationalismus und in die Kleinstaaterei wäre für den Kontinent als Ganzes katastrophal. Die EU als Friedensprojekt bleibt eminent wichtig. Das ist aber eine rückwärtsgewandte Begründung, die alleine nicht mehr ausreicht, um den Sinn und die Errungenschaften der europäischen Integration für die Bürgerinnen und Bürger erfahrbar zu machen. Die EU wird jetzt den Austritt des Vereinigten Königreiches zu verkraften haben. Sie wird vermutlich ihre Architektur an diese neuen Gegebenheiten anpassen müssen. Dann muss sie Antworten auf die zentralen Herausforderungen unserer Zeit geben: Wachstum und Innovation, Beschäftigung, die Flüchtlingskrise, innere und äussere Sicherheit. Und die Bürgerinnen und Bürger müssen spüren können, dass es einen Unterschied macht, wenn wir diese Herausforderungen gemeinsam anpacken.

*Originalsprache des Interviews: Deutsch. Die im Interview vertretene Meinung braucht sich nicht mit jener der Redaktion zu decken.*

### Richard Jones

Agé de 54 ans, le Britannique Richard Jones a été ambassadeur de l'UE pour la Suisse et la Principauté de Liechtenstein de 2012 à 2016. Après des études d'histoire moderne à Oxford, il est entré au service diplomatique du Royaume-Uni, pour lequel il a été en poste à Bruxelles, en Irak et en Albanie. Après son expérience au service de l'Union européenne, Richard Jones est rentré, à Londres, où il travaille pour le ministère des affaires étrangères de son pays natal. Une maison qu'il connaît bien puisqu'il y a fait la majorité de sa carrière de diplomate. Dans le privé, ses passions sont la musique classique, la littérature et la bonne cuisine. Le successeur de Richard Jones à la tête de la Délégation de l'UE à Berne est le Danois Michael Matthiessen.

**Fin août, l'ambassadeur de l'UE, Richard Jones, a quitté Berne pour Londres. Dans une interview à Suisseurope, il parle des relations «en principe» excellentes entre la Suisse et l'UE, du «tournant» que représente le 9 février 2014 et du fait que l'UE devrait se rapprocher de ses citoyens.**

**1. Auriez-vous pensé lors de votre entrée en fonction en tant qu'ambassadeur de l'UE auprès de la Suisse et du Liechtenstein, en 2012, que les relations entre la Suisse et l'UE pourraient devenir aussi difficiles?**

Non, c'était inimaginable. Je pensais que nous allions approfondir nos relations. Le radar affichait plusieurs dossiers: le protocole avec la Croatie, l'association de la Suisse à la nouvelle génération de programmes européens sur la recherche, la formation et la culture, l'accord-cadre et la participation à de nouveaux secteurs du marché intérieur de l'UE, tels que l'électricité et éventuellement les services. Le 9 février 2014 a représenté un tournant. L'acceptation de l'initiative contre l'immigration de masse a remis en question la libre circulation des personnes, et par là même le fondement de tout le système des accords bilatéraux actuels. Elle a malheureusement bloqué tous ces projets. Alors que parallèlement, une coopération constructive se poursui-

vait dans d'autres domaines. En mai 2015, nous avons pu par exemple signer un accord important sur l'échange automatique de renseignements en matière fiscale.

**2. Quel est votre regard sur les relations entre la Suisse et l'UE?**

Ces relations sont en principe excellentes. La Suisse et l'UE partagent une histoire, des langues, une culture et des valeurs politiques communes. Elles se présentent généralement comme des alliées sur la scène internationale pour défendre ces valeurs, encourager les droits de l'homme et la démocratie, lutter contre la pauvreté et protéger le climat. Et, par l'intermédiaire des accords bilatéraux, l'UE a noué les relations les plus étroites qu'elle connaisse avec un Etat tiers hors de l'EEE (note de la rédaction: Espace économique européen). Les deux parties en profitent énormément, aussi bien au plan économique que politique. C'est pourquoi il est dommage que certaines forces politiques re-mettent en question la valeur du système des accords entre l'UE et la Suisse, d'autant plus qu'elles n'ont aucune vraie alternative à offrir.

**3. Où en seront les relations entre la Suisse et l'UE dans dix ans?**

Dans dix ans, la Suisse sera toujours au cœur de l'Europe. Et, franchement, y a-t-il un autre continent dans le monde, ou une autre époque de l'histoire, où les Suisses, hommes et femmes, se sentiraient mieux et plus en sécurité que dans leur situation actuelle, entourés des Etats membres de l'Union européenne et dans un partenariat étroit avec eux? Ce que je veux dire, c'est que la Suisse ne peut s'isoler de l'UE et qu'elle ne le fera pas. Il faut cependant, de toute évidence, qu'elle trouve elle-même sa place définitive en Europe et qu'elle la stabilise.

**4. Que garderez-vous en mémoire de vos presque cinq années passées à Berne et en Suisse?**

J'ai appris beaucoup de choses sur le système politique suisse. Il me fascine. Les équilibres entre les différents

niveaux de l'Etat, entre les pouvoirs législatif, exécutif et judiciaire, et les processus politiques sont ici organisés en partie différemment que dans d'autres démocraties. Ils sont hautement complexes, mais ils fonctionnent très bien. J'ai par exemple été fortement impressionné par l'élection du Conseil fédéral en décembre dernier, par la stabilité des institutions suisses et par la confiance que leur accordent les citoyens suisses. Parallèlement, je garderai évidemment le souvenir des beautés de ce pays et des nombreuses personnes intéressantes et admirables que j'y ai rencontrées.

**5. Votre pays n'est pas le seul où l'UE a suscité ces derniers mois et suscite encore le scepticisme. Que doit faire l'UE pour sortir renforcée de cette période?**

Il faut que l'UE développe une vision porteuse d'avenir et qu'elle se rapproche de ses citoyens. Pour relever les défis mondiaux et affirmer la place de l'Europe dans le monde, l'Union européenne est plus indispensable que jamais. Revenir au nationalisme et à la politique du repli sur soi serait catastrophique pour le continent. L'UE, en tant que projet de paix, reste éminemment importante. C'est toutefois une justification rétrospective, qui ne suffit plus pour rendre perceptibles aux citoyens de l'UE le sens et les acquis de l'intégration européenne. L'UE va maintenant devoir digérer la sortie du Royaume-Uni. Elle devra sans doute adapter son architecture à cette nouvelle donne. Puis répondre aux défis essentiels de notre temps: croissance et innovation, emploi, crise des réfugiés, sécurité intérieure et extérieure. Il faut que les citoyens puissent ressentir le fait qu'il y a une différence si nous relevons ces défis ensemble.

L'allemand est la langue originale de cette interview. Cet article reflète l'opinion de l'auteur et n'engage pas la responsabilité de la rédaction.

# Das MRA: Komplizierter Titel für ein wichtiges Abkommen

## *ARM: acronyme compliqué pour un accord important*

Dank des Abkommens mit der Europäischen Union (EU) über die gegenseitige Anerkennung von Konformitätsbewertungen profitieren Wirtschaftsteilnehmer aus der Schweiz beim Zugang zum europäischen Markt von denselben Bedingungen wie ihre Konkurrenten aus der EU. Dies ist ein bedeutender wirtschaftlicher Vorteil, den es zu bewahren gilt.

Das Abkommen über die gegenseitige Anerkennung von Konformitätsbewertungen (englisch: Mutual Recognition Agreement, MRA), das 2002 im Rahmen der Bilateralen I in Kraft getreten ist, soll technische Handelshemmnisse zwischen der Schweiz und der EU für zahlreiche Industrieerzeugnisse beseitigen. Es gilt für 20 Produktbereiche (s. Tabelle nächste Seite). Dank des MRA müssen Zertifizierungs- und Zulassungsverfahren für Produkte nur einmal durchgeführt werden, um sie auf den Markt zu bringen. Dadurch haben Schweizer Wirtschaftsteilnehmer dieselben Zugangsbestimmungen zum europäischen Markt wie ihre Konkurrenten aus der EU.

### Wirtschaftliche Bedeutung des MRA

Dem Abkommen kommt deshalb wirtschaftlich grosse Bedeutung zu. Dank dieses Abkommens müssen Schweizer Produkte nicht verändert und/oder zweimal zertifiziert werden, um Zugang zum EU-Markt zu erhalten. Denn mit dem autonomen Nachvollzug des Rechtsbestands der EU allein können technische Handelshemmnisse nicht beseitigt werden. Da die Wirtschaftsvorschriften der EU und der Schweiz im Rahmen des MRA als gleichwertig anerkannt werden, genügt eine einzige Konformitätsbewertung für die Vermarktung eines Produkts in der Schweiz und auf dem ganzen EU-Binnenmarkt. Das MRA erlaubt Produzenten unter anderem, ihre Produkte mit «CE» zu kennzeichnen, wenn dies für die Vermarktung in der EU erforderlich ist. Schweizer Unternehmen profitieren damit tendenziell von Kosteneinsparungen und kürzeren Wartezeiten bei der europaweiten Vermarktung neuer Produkte. Das stärkt ihre Wettbewerbsfähigkeit und sichert Arbeitsplätze in der Schweiz.

Gemäss Schätzungen des SECO waren im Jahr 2015 Exporte im Umfang von mindestens 27 Mrd. CHF vom MRA betroffen, was mehr als einem Viertel der Schweizer Exporte in die EU entspricht. Dank des MRA erzielt die Schweizer Exportindustrie Einsparungen in der Höhe von 150 bis 300 Mio. CHF im Jahr. Im Dezember 2015 nahm der Bundesrat zwei wissenschaftliche Studien über die wirtschaftlichen Auswirkungen eines Wegfalls der Bilateralen I zur Kenntnis (Ecoplan und BAKBASEL). Die beiden Institute haben berechnet, dass eine Verschlechterung der Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz infolge eines Wegfalls des MRA zu einem Rückgang des gesamten Aussenhandels führen würde. Ecoplan prognostiziert bis 2035 gegenüber dem Szenario «Beibehalten der



© Seilbahnen Schweiz, Condelbahn Charnley, Achim Raschka / Armin Kübelbeck

***Grâce à l'accord relatif à la reconnaissance mutuelle d'examen de conformité, les opérateurs économiques suisses bénéficient de conditions d'accès au marché européen analogues à celles de leurs concurrents issus de l'Union européenne (UE). Un avantage économique certain qu'il s'agit de préserver.***

*L'accord relatif à la reconnaissance mutuelle en matière d'examen de conformité (ARM) – en anglais «Mutual Recognition Agreement» (MRA) – entré en vigueur en 2002 dans le cadre des Bilatérales I est un instrument qui vise à supprimer les entraves techniques au commerce dans la commercialisation de nombreux produits industriels entre la Suisse et l'UE. Il s'applique à 20 secteurs (voir tableau ci-contre). L'ARM garantit que les procédures de certification et d'autorisation nécessaires pour mettre des produits sur le marché ne doivent être effectuées qu'une seule fois. Il assure ainsi aux opérateurs économiques suisses des conditions d'accès au marché européen analogues à celles applicables à leurs concurrents issus de l'UE.*

### Rôle économique de l'ARM

*L'accord revêt ainsi une grande importance du point de vue économique. Grâce à cet accord, les produits suisses ne doivent pas être modifiés et/ou certifiés deux fois pour pouvoir accéder au marché de l'UE. Car l'adaptation autonome de la législation nationale à l'acquis de l'UE ne permet pas, à elle seule, de supprimer les obstacles techniques au commerce. Dans la mesure où les prescriptions économiques européennes et suisses sont reconnues comme équivalentes dans le cadre de l'ARM, un seul examen de conformité suffit pour permettre la commercialisation d'un produit en Suisse et dans l'ensemble du marché intérieur de l'UE. Ceci permet entre autres aux producteurs d'apposer le marquage «CE» sur leurs produits, lorsque cela est requis pour la commercialisation dans l'UE. Les entreprises suisses profitent ainsi d'une baisse tendancielle des coûts et d'un raccourcissement des délais lors de la commercialisation de nouveaux produits en Europe. Cela a pour effet de les rendre plus compétitives et, partant, de garantir des emplois en Suisse.*

*Selon les estimations du SECO, le volume des exportations concerné représentait au moins 27 milliards CHF en 2015, soit plus d'un quart des exportations suisses à destination de l'UE. Grâce à l'ARM, l'industrie suisse d'exportation réalise donc des économies de l'ordre de 150 à 300 millions CHF par an. En décembre 2015, le Conseil fédéral a également pris connaissance de deux études scientifiques (Ecoplan et BAKBASEL) sur les conséquences économiques d'une extinction des Accords bilatéraux I. Pour ce qui touche à l'ARM, les deux instituts de recherche ont calculé que la détérioration de la compétitivité de la Suisse qui résulterait d'une extinction de l'ARM aboutirait à une contraction de l'ensemble du commerce extérieur. Ecoplan prévoit, d'ici 2035, un recul du PIB de 0,9% par rapport au scénario d'un «maintien» des Bilatérales I, tandis que BAKBASEL escompte un recul du PIB de 0,7%. On peut enfin également constater que de manière générale, l'importation facilitée de produits de l'UE élargit également l'offre et tend à faire baisser les prix pour les consommateurs suisses.*

Bilateralen I» einen Rückgang des BIP um 0,9%, während BAKBASEL einen Rückgang um 0,7% vorhersagt. Schliesslich ist generell festzustellen, dass der erleichterte Import von Produkten aus der EU auch das Angebot erweitert und tendenziell dazu führt, dass Preise für Schweizer Konsumentinnen und Konsumenten sinken.

Angesichts der Bedeutung der wirtschaftlichen Beziehungen zu den Nachbarländern hat die Schweiz ein grosses Interesse an der Harmonisierung der technischen Gesetzgebung mit ihren Haupthandelspartnern. Als stark exportorientierte Volkswirtschaft muss die Schweiz divergierende Regelungen verhindern, um ihre Wettbewerbsfähigkeit zu erhalten. Ohne MRA wäre aufgrund der fehlenden vertraglichen Verpflichtung die Anerkennung der Gleichwertigkeit zwischen den Vorschriften der Schweiz und der EU nicht mehr gegeben. Je nachdem müssten Schweizer Unternehmen dann nicht nur unterschiedliche Produktvarianten für den schweizerischen und den europäischen Markt herstellen, sie müssten auch ihre Produkte im Importland prüfen lassen (doppelte Konformitätsbewertung). Für Schweizer Konsumentinnen und Konsumenten ergäben sich dadurch Einschränkungen im Angebot, Verzögerungen bei der Vermarktung von neuen Produkten, die zudem aufgrund der zusätzlichen Konformitätsbewertungen teurer wären, und ein weniger lebhafter Wettbewerb. Das MRA stärkt also klar die Rechtssicherheit und reduziert den Zeit- und Kostenaufwand im Handelsaustausch.



**Gian Carli Stäubli**

Direktion für europäische Angelegenheiten DEA  
Direction des affaires européennes DAE



**Mireille Fleury**

Direktion für europäische Angelegenheiten DEA  
Direction des affaires européennes DAE

*Au vu de l'importance des liens économiques qu'elle entretient avec ses voisins, la Suisse a tout intérêt à garantir une harmonisation de la législation technique avec celle de ses partenaires principaux. Il est en effet impératif pour une économie fortement tributaire des exportations comme celle de la Suisse d'éviter les divergences en termes de réglementation pour préserver sa compétitivité. Sans l'ARM, la reconnaissance de l'équivalence entre les prescriptions suisses et celles de l'UE ne serait ainsi plus assurée, faute d'obligation contractuelle. Selon les cas, les entreprises suisses pourraient être appelées, non seulement, à fabriquer des types de produits différents pour les marchés suisse et européen, mais devraient également faire vérifier leurs produits dans le pays importateur (double évaluation de la conformité). Il en résulterait aussi pour les consommateurs suisses une offre de produits réduite, des retards dans la mise sur le marché de nouveaux produits à des prix plus élevés en raison des examens de conformité supplémentaires et une concurrence moins vive. Comme on peut le constater, l'ARM renforce nettement la sécurité juridique et réduit les investissements en temps et en argent dans les activités commerciales.*

Die 20 Produkt- und Regulierungsbereiche des Abkommens	Les 20 secteurs de produits et réglementations de l'accord
Maschinen	Machines
Persönliche Schutzausrüstungen	Equipements de protection individuelle
Spielzeug	Jouets
Medizinprodukte	Dispositifs médicaux
Gasverbrauchseinrichtungen und Heizkessel	Appareils à gaz et chaudières
Druckgeräte	Appareils à pression
Funkanlagen und Telekommunikationssendegeräte	Installations radio et équipements terminaux de télécommunication
Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen	Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles
Elektrische Betriebsmittel und elektromagnetische Verträglichkeit	Matériel électrique et compatibilité électromagnétique
Baugeräte und Baumaschinen	Engins et matériels de chantier
Messgeräte und Fertigpackungen	Instruments de mesure et préemballages
Kraftfahrzeuge	Véhicules à moteur
Land- und forstwirtschaftliche Zugmaschinen	Tracteurs agricoles ou forestiers
Gute Laborpraxis (GLP)	Bonnes pratiques de laboratoire (BPL)
Inspektion der guten Herstellungspraxis und Arzneimittel (Good Manufacturing Practice, GMP) und Zertifizierung der Chargen	Inspection de bonnes pratiques de fabrication (BPF) des médicaments et certification des lots
Bauprodukte	Produits de construction
Aufzüge	Ascenseurs
Biozid-Produkte	Produits biocides
Seilbahnen	Installations à câbles
Explosivstoffe für zivile Zwecke	Explosifs à usage civil

**ABONNEMENT / ABONNEMENT**

Suisseurope können Sie via Internet entweder als Printausgabe oder als Newsletter kostenlos abonnieren.

[www.eda.admin.ch/europa/suisseurope](http://www.eda.admin.ch/europa/suisseurope)

oder senden Sie diesen Talon an:

**Eidgenössisches Departement für  
auswärtige Angelegenheiten EDA  
Direktion für europäische  
Angelegenheiten DEA, Information  
Bundeshaus Ost, CH-3003 Bern**

Bei Adressänderungen bitte  
Abonnementsnummer angeben.

*Vous pouvez vous abonner gratuitement  
à la version papier ou électronique sur le  
site*

[www.dfae.admin.ch/europa/suisseurope](http://www.dfae.admin.ch/europa/suisseurope)

*ou en envoyant ce coupon au :*

**Département fédéral des affaires  
étrangères DFAE  
Direction des affaires européennes  
DAE, Information  
Palais fédéral Est, CH-3003 Berne**

*Lors de changement d'adresse,  
veuillez indiquer votre numéro d'abonné.*

Firma / Entreprise

Name / Nom

Adresse

PLZ, Ort / NPA, localité

Anzahl Exemplare / Nombre d'exemplaires

092016 9 100 860302827

**! GUT ZU WISSEN****Was ist der Unterschied zwischen automa-  
tischer und dynamischer Übernahme von  
EU-Recht?**

Eine automatische Übernahme würde bedeuten, dass EU-Rechtsakte mit ihrem Inkrafttreten direkt auch in der Schweiz gelten würden. Eine dynamische Übernahme hingegen bedeutet, dass die Schweiz sich grundsätzlich zu einer Übernahme von EU-Rechtsakten verpflichtet, soweit sie relevant für ein Abkommen sind. Sie entscheidet aber selbständig und unter Einhaltung ihrer innerstaatlichen Verfahren und der demokratischen Prozesse, ob sie einen Rechtsakt übernimmt.

**BON À SAVOIR !****Quelle différence y a-t-il entre reprise  
automatique et reprise dynamique du droit  
européen?**

La reprise automatique du droit européen impliquerait que les textes législatifs de l'UE soient directement applicables en Suisse. La reprise dynamique signifie au contraire que la Suisse s'engage en principe à reprendre les dispositions du droit européen dans la mesure où ils sont pertinents pour un accord. C'est toutefois elle seule qui décide, dans le respect de sa procédure interne et des processus démocratiques, si elle reprend tel ou tel acte.

**MIX & REMIX****VORSCHAU / RENDEZ-VOUS**

Die nächste Ausgabe von *suisseurope* erscheint im **November 2016**.

\* \* \*

La prochaine édition de *suisseurope* paraîtra en **novembre 2016**.